

E2 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN 3rd Year Spring 17 Years Old

[00:07] Girl

Sensei...

[00:09] ---

You're supposed to walk on the right side of the hallway.

[00:11] Girl

Please move.

[00:13] Girl

Also...

[00:15] Girl

You're staring at your student's chest far too much.

[00:20] Girl

Thank you.

[00:24] Girl

That's the one teacher you don't seem to get along with.

[00:27] Girl

Did something happen?

[00:33] Girl

I just...

[00:36] ---

hate liars.

SIGN Part

SIGN 1st Year Winter 15 Years Old

[00:46] Girl

Sensei, I love you.

[00:49] ---

We can keep it a secret, but please go out with me.

[00:57] (Flashback) Girl

Why, though?

[00:58] (Flashback) Girl

Oh!

[01:01] (Flashback) Girl

Ta-dah!

[01:04] (Flashback) Girl

See? Look how cute this is.

[01:06] (Flashback) Girl

I rarely show people this.

[01:10] (Flashback) Girl

What? Why, though?

[01:17] (Flashback) Girl

I can see right through you *and* my bangs.

[01:24] (Flashback) Girl

I'll make you surrender
by the time I graduate!

SIGN 2nd Year Summer 16 Years Old

[01:41] Boy

She sure is something.

[01:44] (Flashback) Boy

She just became a second-year,
and she's already the ace.

[01:48] (Flashback) Boy

She's also one of the
smartest in our class.

[01:52] (Flashback) Boy

And more than anything...

[01:54] (Flashback) Boy

She's super cute!

[02:04] (Flashback) Girl

Senpai! Let's do one more set!

SIGN Student Council Inauguration

SIGN 2nd Year Autumn 17 Years Old

[02:11] Girl

I am very honored to be elected the

[02:14] ---

student council president of
the 80th graduating class.

[02:16] (Flashback) Guy

With her in charge, the student
council is in good hands.

[02:20] (Flashback) Guy

Oh? But sir, you always called her to your

[02:23] (Flashback) ---

office to scold her about her bangs
being too long when she started here.

[02:27] (Flashback) Guy

It's not exactly a hairstyle
that follows dress code,

[02:29] (Flashback) ---

so I did warn her about it.

[02:31] (Flashback) Guy

But when she stares at me through her bangs,

[02:34] (Flashback) ---

I felt like I was being looked down upon

[02:37] (Flashback) Guy

by a noble beyond the veil for being

[02:39] (Flashback) ---

so uptight about such trivial stereotypes.

[02:43] (Flashback) Guy

I'm sure that's part of

what makes her so unique.

[02:45] Girl

I will do all I can to honor your voices

as the student council president.

[02:46] (Flashback) Guy

Yes. Now, as long as no awful

boy tries to get close to her.

[02:48] Girl

I look forward to working with all

of you for the next six month.

[02:53] (Flashback) Girl

Next, our new vice president

will say a few words.

[02:58] (Flashback) guy

He's an excellent student, and a person

of good conduct and high morals.

[03:01] (Flashback) Guy

He is the perfect example of a modern youth.

SIGN Cooking Prep Room

SIGN 3rd Year Summer 18 Years Old

[03:08] Girl

So this guy ended up asking me out.

[03:12] Girl

What do you think I should do?

[03:25] Girl

What do you want me to do, Sensei?

[03:34] Girl

Fine, whatever.

[03:36] Girl

I guess I'll be taking the step

to becoming an adult with that guy.

[03:48] Girl

Look forward to my report

after summer vacation.

[04:04] Girl

I'll go turn him down right now!

SIGN 3rd Year Autumn 18 Years Old

[04:11] Girl

This is just for now, Sensei.

[04:14] Girl

I'm eighteen, and your student.

[04:17] Girl

I'm a high school girl in her prime...

[04:21] Girl

And an H cup.

SIGN High School Graduation Ceremony

[04:32] Girl

Aw... I guess I couldn't make
you surrender by graduation.

[04:38] Girl

I guess I lose, Sensei.

[04:42] Girl

So...

[04:44] Girl

I'm going to let myself graduate
from my feelings for you, too.

[04:51] Girl

Thank you for everything you've done for me.

[04:54] Girl

But... keep the lies to a minimum, okay?

[04:59] Girl

Otherwise...

[05:02] Girl

You may lose the most important thing to you.

[05:26] Girl

Sorry...

[05:28] ---

I guess I just couldn't...

[05:30] Girl

graduate from these feelings I have for you.

SIGN April 1

[05:35] Girl

But look, it's already April.

[05:38] Girl

Now we don't have to worry
about me being a student,

[05:42] ---

and you being a teacher, right?

[05:45] Girl

Or is it still a no?

[05:53] Girl

It's April Fool's Day...

[05:55] ---

So I don't mind if it's a lie.

[05:58] Girl

You can lie to me, but...

[06:00] Girl

Let me know how you really feel!

[06:23] Girl

Y-Yes! I got your confession on tape!

[06:33] Girl

Also, by the way, here's
the actual time and date.

SIGN March 31

[06:39] Girl

Huh? Sensei?

[06:40] ---

This is a little too sudden...

[06:42] Girl

Hey, wait, wait! My heart's not ready yet!

SIGN Yawn...

Revision #1

Created 2024-03-21 08:08:31 UTC by whimsee

Updated 2024-03-21 08:08:31 UTC by whimsee